

# BARBARA



Die Jacke BARBARA kann einseitig, gefüttert oder zum Wenden genäht werden.  
Material: ob Baumwolle, Kord, Strick, Fleece, Wolle, Walk, Teddy, gefütterte Stoffe: alles ist möglich.

**Modell 1** ist schnell und einfach genäht und auch für Anfänger geeignet.

The jacket BARBARA may be sewn without lining, with lining or as reversible jacket.

All types of fabric are suitable for pattern BARBARA: cotton, corduroy, knitwear, fleece, wool, walk fabric, teddy fabric, fabrics with lining: all types may be used.

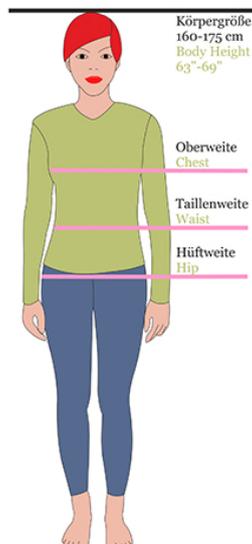
The **model no. 1** is sewn quickly and easily and therefore also apt for beginners.

Größe Size	Maße (cm) Measurements (inch)			Stoffverbrauch (150 cm Breite) Fabric Consumption (Fabric Width 59")				50 cm im Bruch 19.7" On the Fold
	Tailenweite Waist	Oberweite Chest	Hüftweite Hip	Vorderteil Front Part	Rückenteil Back Part	Ärmel Sleeves	Taschen Pockets	Bündchen Knit Cuffs
32/34 XS	60- 74 cm 23.6"- 29.1"	80- 89 cm 31.5"- 35"	86- 95 cm 33.9"- 37.4"	127 cm 50"	82 cm 32.3"	79 cm 31.1 "	30 cm 11.8"	14 cm 5.5"
36/38 S	75- 84 cm 29.5"- 33.1"	90- 97 cm 35.4"- 38.2"	96- 104 cm 37.8"- 40.9"	128 cm 50.4"	83 cm 32.7 "	80 cm 31.5 "	30 cm 11.8"	14 cm 5.5"
40/42 M	85- 94 cm 33.5"- 37"	98- 105 cm 38.6"- 41.3"	105- 114 cm 41.3"- 44.9"	129 cm 50.8"	84 cm 33.1"	81 cm 31.9 "	30 cm 11.8"	14 cm 5.5"
44/46 L	95- 104 cm 37.4"- 40.9"	105- 114 cm 41.3"- 44.9"	125- 134 cm 49.2"- 52.7"	130 cm 51.2 "	85 cm 33.5 "	83 cm 32.7 "	30 cm 11.8"	14 cm 5.5"
48/50 XL	105- 114 cm 41.3"- 44.9"	115- 124 cm 45.2"- 48.8"	135- 144 cm 53.1"- 56.7"	131 cm 51.5"	86 cm 33.9"	84 cm 33.1"	30 cm 11.8"	14 cm 5.5"
52/54 2XL	115- 124 cm 45.2"- 48.8"	125- 134 cm 49.2"- 52.7"	145- 154 cm 57.1"- 60.63"	132 cm 52 "	87 cm 34.3 "	86 cm 33.9 "	30 cm 11.8"	14 cm 5.5"
56/58 3XL	125- 134 cm 49.2"- 52.7"	135- 144 cm 53.1"- 56.7"	155- 164 cm 61"- 64.5"	133 cm 52.3"	88 cm 34.6"	88 cm 34.6 "	30 cm 11.8"	14 cm 5.5"
60/62 4XL	135- 155 cm 53.1"- 61"	145- 152 cm 57.1"- 59.8"	165- 175 cm 65"- 68.9"	134 cm 52.7 "	89 cm 35 "	90 cm 35.4"	30 cm 11.8"	14 cm 5.5"

**Reißverschluss/ Zipper Länge/ Length:** min. 30 cm - max. 70-80 cm (falls gewünscht/ if desired)

**Knöpfe/:** 1 Stk. (einseitige Jacke), 2 Stk. (zum Wenden) oder 5 Stk. (einseitige Jacke), 10 Stk. (zum Wenden)

**Buttons:** 1 pc. (one side jacket), 2 pcs. (reversible jacket) or 5 pcs. (one side jacket), 10 pcs. (reversible jacket)





**WICHTIG!!!** Die Schnittteile enthalten **keine** Nahtzugabe. Alle Teile entsprechend der Schnittteilliste und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

## Model Nr. 1 Einseitig

1. Vorderteil (2x)
2. Rückenteil (1x im Bruch)
3. Ärmel (2x)
4. Tasche (Vorderteil) (2x)  
*(falls Taschen gewünscht)*
- 4a. Tasche (Rückenteil) (2x)  
*(falls Taschen gewünscht)*
5. Bündchen Ärmel (2x im Bruch – längs und quer)
- 5a. Bündchen (Rückenteil) (1x im Bruch längs und quer) oder (2x im Bruch längs) je nach Bündchenstoffbreite



**IMPORTANT!!!** The parts **do not** include a seam allowance. Cut all pieces according to the pattern list and observe the grain line.

## model no. 1 without lining

1. front part (cut two)
2. back part (cut one on the fold)
3. sleeves (cut two)
4. pocket (front) (cut two) *(if pockets desired)*
- 4a. pocket (back) (cut two) *(if pockets desired)*
5. ribbed sleeve-cuffs (cut two on the fold – lengthways and across)
- 5a. trimming (back part) (cut one on the fold - lengthways and across) or (cut two on the fold lengthways) according to the fabric width

1. Vorderteile mit **Taschen** versehen:

### 1.1. **Taschen ohne Bündchen nähen:**

Zwei Vorderteile (1), 2 Taschen (4) und 2 Taschen (4A) entsprechend der Schnittteilliste wie abgebildet und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

**!!! Sie können die Kanten der Vorderteile mit oder ohne Saum zuschneiden. Wenn Sie z.B. Walk, Wolle, Softshell oder Sweat benutzen, können die Kanten auch unversäubert genäht werden.**



1. Provide the front parts with **pockets**:

### 1.1. **Hand opening of the pockets sewn without strips of ribbed knit fabric:**

Cut out twice the front part (1), twice the pockets (4) and twice the pockets (4A) in compliance with the pattern list while observing the grain line of the fabric.

**!!! You may cut out the front edges of the front parts with or without hem. If you use walk fabric, wool, soft shell or sweat, you may also sew the edges without finishing.**



1.2. Die Taschen- Schnittteile (4) auf die Vorderteile (1) rechts auf rechts legen und die Kante für die Handöffnung nähen.

Dabei die Markierungen beachten.

*!!! Wenn Sie feste Stoffe vernähen, wird die gebogene Kante in Zick-Zack-Form geschnitten.*

1.3. Die Schnittteile 4 nach innen (links) wenden und die genähte Kante bügeln.



1.2. Place the pocket-parts (4) on the front parts (1) right sides facing and sew the edges for the hand openings.

Please observe the marks.

*!!! If you have chosen rigid materials, the curved edge will be cut zigzag-shaped.*

1.3. Turn the parts 4 inwards (wrong side) and press the sewed edge.

1.4. Die Schnittteile 4A entsprechend der Abbildung unterlegen (rechts auf links unter Teil 4).



1.4. Slip under the parts 4A according to the picture.

Die äußere Kanten der Taschen (4+4A) zusammennähen.



Sew together the outer edges of the pockets (4+4A).

## 1.5. Außentaschen mit Bündchen nähen

2 Taschen (4) entsprechend der Schnittteilliste wie abgebildet und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

**Zwei** Streifen aus Bündchenstoff schneiden.

*Länge = 10 cm -11 cm (je nach Art des Bündchen-Stoffes (max. Länge = Länge des Taschenausschnittes)  
Breite ca. 4 cm + Nahtzugabe*

Die Streifen für die Bündchen links auf links längs in der Mitte falten und bügeln.



## 1.5. Hand opening of outside-pockets sewn with strips of ribbed knit fabric

Cut out two pockets (4) in compliance with the part list as shown while observing the grain line of the fabric.

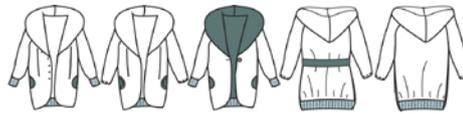
Cut **two** strips of the ribbed knit fabric.

*Length = 10 cm – 11 cm (Max. length = approx. length of the pocket opening)*

*Width c. 4 cm (1.57") + seam allowance*

Fold the strips for the trimmings lengthwise in the middle, wrong sides facing and press with an iron.





Die Bündchen an die Taschen-Handöffnungen nähen. Während des Nähens gleichmäßig das Bündchen dehnen. Das überstehende Bündchen abschneiden.



Sew the trimming on the pocket hand openings. Stretch the trimmings evenly while sewing. Cut off the overlapping trimming.

Die Nahtzugaben (*falls gesäumte Taschen gewünscht*) der **versäuberten** Kanten der Taschen nach innen bügeln und heften. Wenn Sie eine dekorative Naht zum Aufnähen der Taschen auf die Jacke benutzen, brauchen Sie die Taschen nicht zu säumen oder zu versäubern.



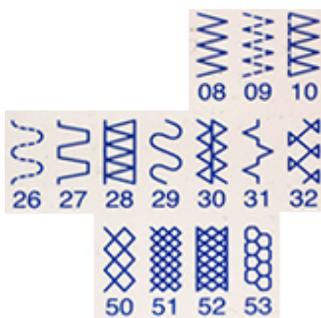
Press inwards the seam allowances (*if finished pockets are desired*) of all **finished** edges of the pocket and baste. If you use decorative stitches for sewing the pockets onto the jacket, it is not necessary to finish the pockets or to provide them with a hem.

Die Taschen auf den Vorderteilen mit Stecknadeln feststecken oder mit Nadel und Faden heften und mit einer knappkantigen Naht oder mit Deko-Naht festnähen.

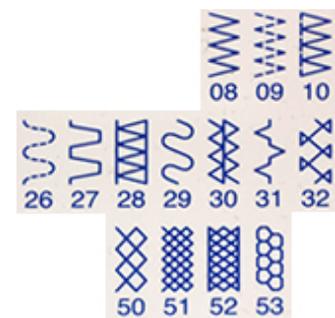


Pin-baste or baste the pockets on the front parts and fix them by edge-stitching or with other decorative stitches.

Deko-Naht:



Decorative stitches:





## 2. Rückenteil mit Bündchen versehen:

2.1. Rückenteil (2) und Bündchen (5A) einmal im Bruch zuschneiden.

### 2.2. Bündchen:

Den Streifen für das Bündchen links auf links in der Mitte längs falten und bügeln.

Die lange offene Kante des Bündchens (*längs im Bruch links auf links gefaltet*) an beliebigen Stellen der unteren Kante des Rückenteils mit Stecknadeln fixieren, dabei gleichmäßig dehnen und verteilen.

Das gefaltete Bündchen rechts auf rechts an den Rücken aufnähen.

Während des Nähens gleichmäßig das Bündchen dehnen.



2. Provide the back part with trimming:

2.1. Cut out the back part (2) and the back part trimming (5A) once on the fold.

### 2.2. Trimming:

Fold the strip for the trimming lengthwise, wrong sides facing, and press. Pin-baste the long open edge of the trimming (*folded lengthwise on the fold, wrong sides facing*) at various points at the lower edge of the back part while evenly stretching and spreading the trimming.

Sew the folded trimming to the back part, right sides facing. Evenly stretch the trimming while sewing.

3. Die Seitennähte zwischen Vorderteilen und Rückenteil mit Stecknadeln stecken und dann zusammennähen.

!!! Wenn Sie die Vorderkanten der Vorderteile mit Saum (1 cm) versehen haben, sind die Seitenkanten der Vorderteile 1 cm länger als die Seitenkanten des Rückenteils.

!!! Sie können die Nahtzugabe jetzt um das Bündchen falten und so mit der Seitennaht zusammennähen (s. Foto).

Der Saum der Vorderteile (1 cm) wird jetzt nach innen gebügelt, mit Nadel und Faden geheftet und knappkantig genäht.

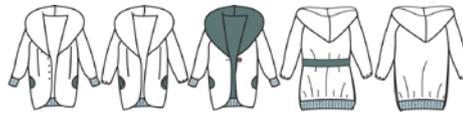


3. Pin-baste the lateral edges of the prepared front parts to the lateral edges of the back part and then sew.

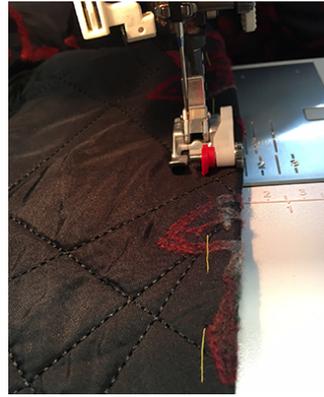
!!! In case you provided the front edges with a hem (1 cm), the lateral edges of the front parts are 1 cm longer than the lateral edges of the back part.

!!! You may fold the seam allowance of the front part and sewn this together with the side seams (s. picture).

The hem of the front parts (1 cm) is now pressed to the inside, basted and edge-stitched.



!!! Die Kanten ohne Saum bleiben unverändert.



!!! The edges without hem will not be changed.

4. Vorderteile rechts auf rechts legen und die Naht der Kapuze schließen.



4. Put the front parts together, right sides facing, and close the seam of the hood.



5. Ärmel vorbereiten:

2 Ärmel (3) entsprechend der Schnittteilliste wie abgebildet und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

5.1. Abnäher an den Ärmeln fertignähen und in Richtung Vorderteil bügeln.



5. Prepare the sleeves:

Cut out two sleeves (3) in compliance with the part list while observing the grain line of the fabric.

5.1. Complete the darts at the sleeves and press them in the direction of the front part.

5.2. Ärmel rechts auf rechts längs falten und die Ärmelnähte schließen.

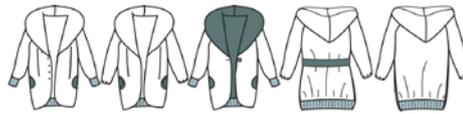


5.2. Fold the sleeves lengthwise, right sides facing, and stitch the sleeve seams.

6. Ärmel an die Armausschnitte zuerst mit Nadeln heften und dann nähen, dabei Markierungen beachten.



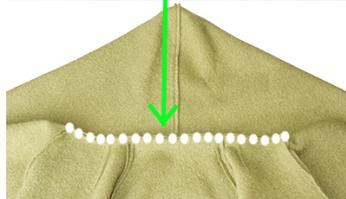
6. Pin-baste the sleeves to the arm openings and then sew. Please observe the markings.



7. Die offene Kante der Kapuze mit der offenen Kante von Rücken und Ärmel rechts auf rechts zusammennähen.



7. Sew together the open edge of the hood with the open edge of back and sleeves, right sides facing.



**!!! Jetzt die Jacke anziehen, Länge der Ärmel prüfen und falls nötig, korrigieren.**

**!!!Now try on the jacket, check length and width of the sleeves and adjust, if necessary.**

8. Ärmel mit Saum versehen:

Untere Kante der Ärmel versäubern, Saum nach innen falten, bügeln und knappkantig steppen.



8. Provide the sleeves with a hem:

Finish the lower edges of the sleeves, turn the hem of the sleeves inwards, press and edge-stitch.

8.1. Ärmel mit Bündchen:

Das Bündchen (5) 2 x im Bruch und im geraden Fadenlauf zuschneiden.



8.1. Sleeves with trimmings:

Cut out the trimming (5) twice on the fold while observing the grain line of the fabric.



8.2. Die Streifen für die Ärmelbündchen in der Mitte längs links auf links falten und bügeln.

Die seitlichen offenen Kanten des Bündchens rechts auf rechts legen und zusammennähen, dann auf rechts wenden und in der Mitte links auf links falten.



8.2. Fold the strips for the sleeve trimmings lengthwise in the middle, wrong sides facing, and press with an iron.

Put the lateral open edges of the trimming together, right sides facing, and sew together, then turn to the right side and fold them in the middle wrong sides facing.

Jetzt die offenen Kanten des Bündchens (in der Mitte links auf links gefaltet) auf die offenen Kanten des Ärmels nähen. Während des Nähens die Bündchen gleichmäßig dehnen.



Now sew the open edges of the trimming (folded in the middle, wrong sides facing) on the open edges of the sleeve opening. Stretch the trimmings evenly while sewing.

8.3. Die Jacke mit Knöpfen oder Druckknöpfen versehen.



8.3. Now provide the jacket with snaps or buttons.

8.4. Sie können die Jacke auch mit Gürtel versehen.

Dafür brauchen Sie:

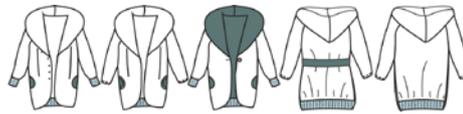
- 2 schmale (1 cm breit) Streifen für die Schlaufen  
Die Länge der Streifen = Breite des Gürtels + 0,6 cm + 2x Nahtzugabe (jeweils 1 cm für die 2 schmalen Seiten der Schlaufen)

Die Schlaufen werden in der Höhe der Taille an den Seitennähten positioniert.

8.4 You may also provide the jacket with a belt.

This requires:

2 small strips (1 cm width) for the loops.  
The length of the strips corresponds to the width of the belt + 0.6 cm + 2 x seam allowance (1 cm each for the two small sides of the loops).  
The loops have to be sandwiched in the lateral seams where the waist is.



## - Schlaufen festnähen:

Die Nahtzugaben (jeweils 1 cm für die 2 schmalen Seiten der Schlaufen) der Streifen nach innen klappen und von außen knappkantig steppen.

## Gürtel:

- 1 langen Steifen für den Gürtel  
Breite = 5 - 6 cm  
Länge = Taille + 50 bis 60 cm (zum Binden)

Walkstoffe, manche Wollstoffe, nach Wunsch auch die Sweatshirtstoffe, Wachs-Stoffe oder auch Softshellstoffe müssen nicht unbedingt versäubert werden.

Falls der Stoff sehr dehnbar ist, steppen Sie knappkantig mit geradem oder Deko-Stich von der Außenkante (ca. 5 mm) nach innen.



## - Fixing the loops:

Turn inwards the seam allowances (1 cm each for the two small sides of the loops) of the strips and edge-stitch from the outside.

## Belt:

1 long strip for the belt  
Width = 5 - 6 cm  
Length = waist + 50 - 60 cm (for tying)

Some fabrics do not need a finishing, namely walk fabrics, some woollen fabrics, also sweatshirt fabrics if desired, waxed fabrics or soft shell fabrics.

If the fabric can be stretched very much, please edge-stitch from the outer edge to the inner one (about 5 mm) by means of a straight or decorative stitch.

## Model Nr. 2 Mit Futter oder zum Wenden (zweiseitig)

**WICHTIG!!!** Die Schnittteile enthalten **keine** Nahtzugabe. Alle Teile entsprechend der Schnittteilliste und im geraden Fadenlauf zuschneiden.



## model no. 2 with lining or as reversible jacket

**IMPORTANT!!!** The parts **do not** include a seam allowance. Cut all pieces according to the pattern list and observe the grain line.

1. Vorderteil (4x)
2. Rückenteil (2x im Bruch)
3. Ärmel (4x)
4. Tasche (4x) (falls gewünscht)
- 4a. Tasche (Rückenteil) (4x) (falls gewünscht)
5. Bündchen Ärmel (2x im Bruch)
- 5a. Bündchen Rückenteil (1x im Bruch)



1. front part (cut four)
2. back part (cut two on the fold)
3. sleeves (cut four)
4. pocket (cut four) (if desired)
- 4a. pocket (back part) (cut four) (if desired)
5. ribbed sleeve cuffs (cut two on the fold)
- 5a. trimming back part (cut one on the fold)



9. Vorderteile einer der Jacken (Jacke mit Futter) oder Vorderteile der beiden Jacken (Jacke zum Wenden) mit **Taschen** versehen.



9. Provide the front parts of one of the jackets (jacket with lining) or the front parts of both jackets (reversible jacket) with **pockets**.

9.1. Schritte 1.1 – 1.5. wie bereits bei Modell 1 beschrieben befolgen.



9.1. Follow steps 1.1. – 1.5. as already described in model 1.

## 10. Die erste der beiden Jacken vorbereiten:

10.1. Rückenteil mit Bündchen versehen:

10.2. Rückenteil (2) und Bündchen (5A) einmal in Bruch zuschneiden.

10.3. Bündchen:

Den Streifen für das Bündchen in der Mitte längs falten und bügeln.

**Eine** lange offene Kante des Bündchens an beliebigen Stellen der unteren Kante des Rückenteils mit Stecknadeln fixieren, dabei gleichmäßig dehnen und verteilen.

Bündchen rechts auf rechts an den Rücken aufnähen. Während des Nähens gleichmäßig dehnen.



## 10. Prepare the first one of both jackets:

10.1. Provide the back part with trimming:

10.2. Cut out the back part (2) and the back part trimming (5A) once on the fold.

10.3. Trimming:

Fold the strip for the trimming lengthwise in the middle and press with an iron.

Pin-baste **one** long open edge of the trimming at various points onto the lower edge of the back part, while evenly stretching.

Sew the trimming onto the lower edge of the back part, right sides facing. Evenly stretch while sewing.



10.4. Die Seitennähte zwischen Vorderteil und Rückenteil mit Stecknadeln heften und dann schließen.



10.4. Pin-baste the lateral edges of the prepared front parts to the lateral edges of the back part and then sew.

*!!! Wenn Sie die Vorderkanten der Vorderteile mit Saum (1 cm) versehen haben, sind die Seitenkanten der Vorderteile 1 cm länger als die Seitenkanten des Rückenteils bis zum Bruch des Bündchens. Der Saum (1 cm) von den Vorderteilen bleibt frei.*



*!!! If you have provided the front edges of the front parts with a hem (1 cm), the lateral edges of the front parts are 1 cm longer than the lateral edges of the back part down to the fold of the trimming. The hem (1 cm) of the front parts remains free.*

10.5. Vorderteile rechts auf rechts legen und die Naht der Kapuze schließen.



10.5. Put the front parts together, right sides facing, and close the seam of the hood.

11. Ärmel vorbereiten:

11.1. Ärmel (3) (2x) entsprechend der Schnittteilliste wie abgebildet und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

11.2. Abnäher an den Ärmeln fertignähen und in Richtung Vorderteil bügeln.



11. Prepare the sleeves:

11.1. Cut out the two sleeves (3) according to the pattern list while observing the grain line of the fabric.

11.2 Complete the darts at the sleeves and press them in direction of the front part.



11.3. Ärmel rechts auf rechts längs falten und die Ärmelnähte schließen.



11.3. Fold the sleeves lengthwise, right sides facing, and stitch the sleeve seam.

11.4. Die Streifen für die Ärmel-Bündchen in der Mitte längs links auf links falten und bügeln.  
Die seitlichen offenen Kanten des Bündchens rechts auf rechts legen und zusammennähen, dann auf rechts wenden.



11.4. Fold the strips for the sleeve-trimmings lengthwise in the middle, wrong sides facing, and press with an iron.  
Put the lateral open edges of the trimmings together, right sides facing, and sew the edges together, then turn to the right side.

Jetzt jeweils **eine** offene Kante der Bündchen auf eine offene Kante der Ärmel rechts auf rechts legen und zusammennähen.  
Während des Nähens die Bündchen gleichmäßig dehnen.



Now sew **one** of the open edges of the trimming each onto the open edges of the sleeve opening, right sides facing.  
Stretch the trimmings evenly while sewing.

11.5. Ärmel an die Armausschnitte zuerst mit Nadeln heften und dann nähen, dabei Markierungen beachten.



11.5. Pin-baste the sleeves to the arm openings and then sew.  
Please observe the markings.

12. Die offene Kante der Kapuze mit der offene Kante von Rücken und Ärmel rechts auf rechts zusammennähen.



12. Sew together the open edge of the hood with the open edge of back part and sleeve, right sides facing.

**Jetzt die Jacke anziehen, Länge der Ärmel prüfen und - falls nötig - korrigieren.**

**Now try on the jacket, check length and width of the sleeves and adjust, if necessary.**

**!!! Bitte die gleichen Korrekturen später bei der 2. Jacke (Futter) vornehmen.**

**!!! Please carry out later on the same changes for the second jacket (lining).**



## 13. Die zweite der beiden Jacken vorbereiten:

13.1. Rückenteil (2) einmal in Bruch zuschneiden.

14. Die Seitennähte zwischen Vorderteilen und Rückenteil mit Stecknadeln heften und dann schließen.



## 13. Prepare the second one of the two jackets:

13.1. Cut out the back part (2) once on the fold.

14. Pin-baste the side edges of the prepared front parts to the side edges of the back part and then sew.

*!!! Bitte Markierungen beachten: Das Rückenteil (bekommt später Bündchen) ist kürzer als das Vorderteil.*



*!!! Please observe the markings: the back part (later on provided with a trimming) is shorter than the front part.*

15. Vorderteile rechts auf rechts legen und die Naht der Kapuze schließen.



15. Put the front parts together, right sides facing, and close the seam of the hood.

16. Ärmel vorbereiten:

16.1. Ärmel (3) (2x) entsprechend der Schnittteilliste wie abgebildet und im geraden Fadenlauf zuschneiden.

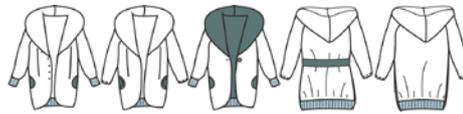
16.2. Abnäher an den Ärmeln fertignähen und in Richtung Vorderteil bügeln.



16. Prepare the sleeves:

16.1. Cut out the sleeves (3) twice according to the pattern list while observing the grain line of the fabric.

16.2. Complete the darts at the sleeves and press them in direction of the front part.



16.3. Ärmel rechts auf rechts längs falten und die Ärmelnähte schließen.



16.3. Fold the sleeves lengthwise, right sides facing, and stitch the sleeve seam.

16.4. Ärmel an die Armausschnitte zuerst mit Nadeln heften und dann nähen, dabei Markierungen beachten.



16.4. Pin-baste the sleeves to the arm openings and then sew. Please observe the markings.



17. Die offene Kante der Kapuze mit der offenen Kante von Rücken und Ärmel rechts auf rechts zusammennähen.



17. Sew together the open edge of the hood with the open edge of back part and sleeves, right sides facing.





18. Jetzt die beiden vorbereiteten Jacken links auf links in einander stecken.



18. Now slip both of the prepared jackets one into the other, wrong sides facing.

19. Ärmel-Bündchen nähen:



19. Sew the sleeves trimmings:

19.1. Bündchen in der Mitte links auf links falten.



19.1. Fold the trimmings in the middle, wrong sides facing.

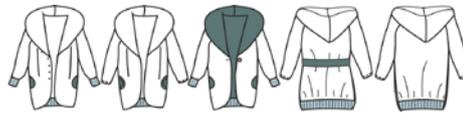
19.2. Die Nahtzugaben der offenen Kanten des Bündchens und des Ärmels rechts auf rechts nach innen falten und mit Stecknadeln gleichmäßig verteilt zusammenstecken.

*!!! Die Kante des Bündchens ist kürzer als die Kante des Ärmels.*



19.2. Fold the seam allowances of the open edges of the trimming and the sleeves inwards, right sides facing, and put them together by equally pin-basting them.

*!!! The edge of the trimming is shorter than the edge of the sleeve.*

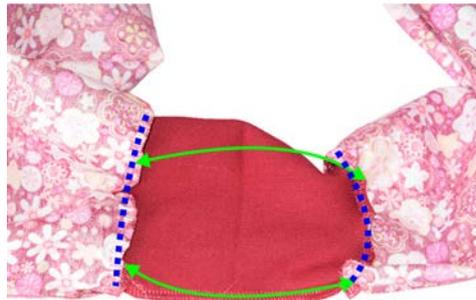


19.3. Jetzt die Jacke auf links wenden und die zusammenge-  
steckten Kanten nähen. Wäh-  
rend des Nähens wird das  
Bündchen passend zu dem  
Ärmel gedehnt.



19.3. Now turn the jacket to  
the wrong side and sew the  
pin-basted edges. While  
sewing, stretch the trimming  
according to the sleeves.

19.4. Die beiden parallelen  
Nähte zueinander ziehen (das  
Bündchen bleibt innen) und an  
einigen Stellen knappkantig  
steppen.



19.4. Now draw both of the  
parallel rows of stitches to-  
gether (the trimming re-  
mains inside) and edge-  
stitch at various points.



20. Rückenteil-Bündchen nä-  
hen:

20.1. Die untere Kante des  
Rückenteils (Jacke Nr. 2) mit  
der langen offenen Kante des  
Bündchens (Jacke Nr. 1) rechts  
auf rechts legen, gleichmäßig  
verteilen, an mehreren Stellen  
mit Stecknadeln fixieren und  
zusammennähen.



20. Sew the back part trim-  
ming:

20.1. Put the lower edge of  
the back part (jacket no. 2)  
on the long open edge of the  
trimming (jacket no. 1), right  
sides facing, spread evenly,  
pin-baste at various points  
and sew together.

Während des Nähens das  
Bündchen gleichmäßig deh-  
nen.



Stretch the trimming evenly  
while sewing.



20.2. Jetzt die schmalen offenen Kanten der Jacke Nr. 2 (Vorderteil Seitenkante) mit den schmalen offenen Kanten des Bündchens rechts auf rechts nähen.

!!! Die Nahtzugaben von den Vorderteilen bleiben überlappend offen an der Stelle, wo der Bruch von dem Bündchen ist.



20.2. Now sew together the small open edges of jacket no. 2 (front part lateral edge) and the small open edges of the trimming, right sides facing.

!!! The seam allowances of the front parts remain open and are overlapping at the point of the fold of the trimming.

20.3. Die beiden parallelen Nähte (Bündchen und Ärmel) jetzt zueinander ziehen (das Bündchen bleibt innen) und an einigen Stellen knappkantig steppen (fixieren).



20.3. Now draw together the two parallel seams (trimming and sleeves, while the trimming remains inside) and edge-stitch at various points (fixing).

21. Die Jacke kann mit **Gürtel** (s. Modell 1) oder mit **Knöpfen (Druckknöpfen)** (s. Modell 1) versehen werden.

Wenn Sie die Jacke mit Gürtel oder mit Knöpfen versehen, werden alle offenen Kanten von innen, rechts auf rechts, zuerst mit Stecknadeln oder Nadel und Faden fixiert und dann geschlossen.

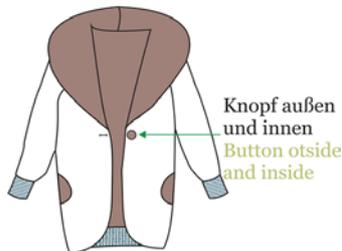
Eine ca. 10 cm lange Stelle wird offen gelassen, damit die Jacke wieder auf rechts gewendet werden kann. Dann werden die Nahtzugaben dieser Stelle nach innen gebügelt und mit Nadel und Faden mit einer unsichtbaren Naht (Matratzenstich) zugenäht. Die Jacke wird gebügelt und anprobiert. Die Stellen für die Knöpfe oder für die Gürtelschlaufen werden markiert. Die Jacke wird jetzt beidseitig mit Knöpfen, einseitig mit Druckknöpfen oder mit Gürtel versehen.



21. The jacket can be provided with a **belt** (compare model 1) or with **buttons (snaps)** (compare model 1).

If the jacket is provided with a belt or with buttons, all open edges are first pin-basted from the inside, right sides facing, and then sewn together except for an opening of about 10 cm, necessary to turn the jacket again to the right side. Then press the seam allowance of this opening inwards and close by means of needle and thread with an invisible seam (mattress stitch). Now press the jacket and try it on. The points for the buttons or for the loops for the belt have to be marked. Now provide the jacket at both sides with buttons or at one side with snaps or with the belt.

Wende-Jacke  
Reversible Jacket





22. Die zweiseitige (gefütterte) Jacke kann auch mit Reißverschluss versehen werden.

22.1. Reißverschluss in gewünschter Farbe und Länge auswählen.

!!! Für Wendejacken brauchen Sie einen Wende-Reißverschluss.

!!! Für diese Jacke ist ein Reißverschluss von ca. 30 cm (ausreichend lang für alle Größen) und max. bis 70 cm - 80 cm (je nach Körpergröße) zu empfehlen, je nachdem, ob man die Kapuze auch mit Reißverschluss versehen möchte (es gibt solche Modelle).

22.2. Markieren Sie mit Stecknadeln die Stellen an den vorderen Kanten der Jacke, die der Anfang und das Ende des Reißverschlusses sein werden.

22.3. Die restlichen Kanten von innen mit Stecknadeln fixieren und rechts auf rechts nähen.

22.4. Die Nahtzugaben der offenen Kanten (wo der Reißverschluss aufgenäht wird) nach innen bügeln.

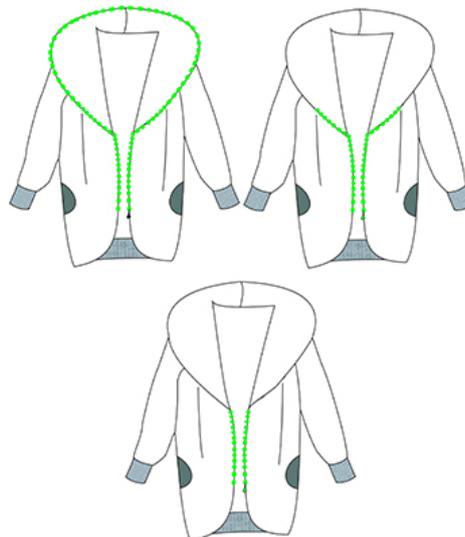
22.5. Reißverschluss öffnen. Jeweils eine Seite von dem Reißverschluss parallel zwischen die gebügelten Kanten legen, so dass die Zähnen nach außen liegen und dann mit Nadel und Faden mit der Hand heften.

Jetzt Reißverschluss schließen und prüfen, ob die beiden Seiten parallel geheftet worden sind.

Falls nein, eine Seite korrigieren.

22.6. Den Reißverschluss jetzt mit der Nähmaschine knappkantig steppen. Der Fuß der Maschine liegt neben den Zähnen des Reißverschlusses.

Am Ende alle Kanten bügeln.



22. You may also provide the reversible (with lining) jacket with a zipper.

22.1. Choose a zipper in the desired colour and length.

!!! In case of a reversible jacket, you need a special reversible zipper.

!!! For this jacket a zipper with a length of about 11.81" will be sufficient for all sizes and max. up to 27.55" – 31.5" (depending on the body size) is recommended. This depends on whether the hood should also be provided with a zipper (there are models of this type).

22.2. Mark with needles the points at the front edges of the jacket where the zipper will be placed (beginning and end).

22.3. Fix all other edges with needles from the inside and sew, right sides facing.

22.4. Press the seam allowances of the open edges (where you sew the zipper) to the inside.

22.5. Open the zipper. Both sides of the zipper have to be placed parallel between the pressed edges in such a way that the teeth of the zipper are outside, then manually baste with needle and thread.

Now close the zipper and check whether both sides are basted in such a way that they are really parallel. Otherwise, correct one side.

22.6. Now edge-stitch the zipper with the sewing machine. The presser foot of the machine has to be beside the teeth of the zipper.

Finally iron all edges.

# BARBARA

